

E8 - Don't Laugh at Someone's Prayers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Tell me.

[00:07] ---

Are you prepared to die?

[00:14] ---

No Yethma who reaches the royal capital
has ever come out again.

[00:18] ---

Same goes for her chabirone.

[00:20] ---

That place is a closed-off, unknown world.

[00:22] ---

No one has any idea what's going on inside.

[00:26] ---

It could be that you're only going there
to be killed.

[00:28] ---

So, do you still want to go
to the royal capital?

[00:33] ---

Oink.

[00:36] ---

All right...

[00:37] ---

then take these.

[00:39] ---

They're the same
as the ones Rossi's wearing.

[00:45] ---

They can control water, create ice
and make changes to the terrain.

[00:56] ---

If there's a lot of water available,

[00:57] ---

you can even create a swamp

that'll trip people up.

[01:00] ---

You need to get a feel
for how to use them.

[01:02] ---

Practice on the way.

[01:11] ---

To be honest...

[01:13] ---

although...

[01:14] ---

I hate Yethma hunters
enough to murder them...

[01:17] ---

I've never actually killed one.

[01:20] ---

Five years ago...

[01:22] ---

when I went to get that collar back...

[01:24] ---

I did no more than...

[01:26] ---

immobilize one weakling
and smash one of his eyes.

[01:30] ---

I was totally outnumbered...

[01:32] ---

and had no other choice but to run.

[01:35] ---

So...

[01:37] ---

the next time...

[01:39] ---

I take on the Yethma hunters...

[01:41] ---

I don't know if you'll be able
to escape to safety.

[01:45] ---

Look, I know you're smart.

[01:50] ---

I want you to use these tools
to come to my aid along with Rossi.

[01:57] ---

Do you have any questions
or something you want to say?

[02:00] ---

Grunt!

[02:13] ---

Worst-case scenario...

[02:15] ---

I might even have to sacrifice you.

[02:21] ---

If that happens, you decide.

[02:27] ---

Whether it'll be you who dies...

[02:29] ---

or Jess who dies.

[02:35] ---

That choice is up to you.

[04:14] ---

Once we've crossed,
we'll be in the Needle Woods.

[04:17] ---

The royal capital is in the center.

[04:30] ---

Are you okay?

[04:44] ---

Please don't mind me.

[05:13] ---

Can you see that red star...

[05:14] ---

in the northern sky?

[05:19] ---

That's the wishing star...

[05:20] ---

Salvia.

[05:22] ---

*They say that if you can get your hands
on that star, your wishes will come true.*

[05:27] ---

My wishes...

[05:51] ---

That's...

[05:53] ---

the royal capital?

[05:54] ---

Yeah.

[06:00] ---

You guys, have you ever heard about this?

[06:03] ---

The mushrooms that grow around here
start glowing faintly at night.

[06:07] ---

I've heard that before.

[06:09] ---

No one really knows
why they glow, right?

[06:13] ---

No.

[06:14] ---

A local hunter told me why.

[06:20] ---

See, what's glowing is the Yethma blood
that got absorbed by the mushrooms.

[06:26] ---

There's a small village up ahead.

[06:28] ---

We'll be staying at an inn there tonight.

[06:35] ---

Hey...

[06:36] ---

That collar's black.

[06:38] ---

You're right, it is!

[06:40] ---

*When it's being tended by someone
who protects the Yethmas, it glitters...*

[06:44] ---

*but when evil approaches,
the collar turns black.*

[06:48] ---

I thought that was how it worked.

[06:50] ---

The Needle Woods
is like a hotbed for Yethma hunters.

[06:53] ---

Starving scoundrels run rampant here,
and scores of Yethmas lose their lives.

[06:58] ---

The air is rife with malevolence
in this area.

[07:01] ---

Something that shade of black
is probably way on the lighter side.

[07:07] ---

You two and...

[07:09] ---

I mean, you three and I
will be going our separate ways tomorrow.

[07:13] ---

Once you enter the royal capital,

you'll never see me again as long as you live.

[07:16] ---

Needless to say,
if you die, that'll be it.

[07:19] ---

I'm going to drink up!

[07:20] ---

You guys order whatever you want.

[07:23] ---

That's the kind of place this inn is.

[07:26] ---

The Last Supper, huh?

[07:29] ---

All right, to prepare for tomorrow—

[07:30] ---

I'm sorry.

[07:33] ---

I...

[07:34] ---

would like to excuse myself and go to bed.

[07:38] ---

I'm fatigued...

[07:40] ---

and have no appetite.

[07:49] ---

Go sleep in our room.

[07:50] ---

Rossi will be close by,
keeping an eye on you.

[08:10] ---

Come on, let's dig in now.

[08:12] ---

Yes!

[08:17] ---

It's delicious!

[08:18] ---

Look, Mister Pig!

[08:20] ---

I think this is quail meat!

[08:22] ---

It's seasoned with salt and herbs,
so here's just a little taste! There!

[08:30] ---

This is amazing!

It's like pricey yakitori!

[08:33] ---

"Yakitori"?

[08:34] ---

Yeah, that's a local dish from my country!

[08:37] ---

Oh, is that right?

[08:38] ---

So, in your country, too...

[08:43] ---

Do you think we can bring this to our room?

[08:48] ---

She said she had no appetite, but I think this is something that Miss Blaise could—

[08:52] ---

Yeah! She just might be able to eat it!

[09:01] ---

Hey, do you mind?

[09:04] ---

I want to discuss priorities.

[09:07] ---

The way I see it...

[09:08] ---

human or Yethma or whatever...

[09:11] ---

if you have a soul, all lives are equal.

[09:15] ---

But... tomorrow, if it so happens that we can only save either you or Blaise...

[09:20] ---

only one or the other...

[09:26] ---

then we're going to pick you without a second thought.

[09:34] ---

Mister Naut...

[09:36] ---

- What are you...

- You just saw for yourself.

[09:38] ---

Right now, she's anguished...

[09:41] ---

and she's barely showing any will to live.

[09:44] ---

But...

[09:46] ---

But you're not like that, Jess!

[09:50] ---

Of course...

[09:51] ---

our top priority is to protect all lives.

[09:54] ---

But if we find ourselves
in a hopeless situation...

[09:56] ---

protecting your life is going to take
precedence over everything else.

[10:03] ---

You can't do that!

[10:05] ---

That would be...

[10:07] ---

That would be too harsh on Miss Blaise!

[10:09] ---

So...

[10:11] ---

Jess...

[10:13] ---

I'm your chabirone, Jess.

[10:17] ---

To protect your life.

[10:19] ---

That's my reason for being here.

[10:23] ---

I'm not sure what it is that I can do.

[10:26] ---

But in my mind...

[10:27] ---

I already have the resolve to do it.

[10:29] ---

Mister P-P-Pig...

[10:37] ---

Oh...

[10:38] ---

I'm so sorry.

[10:40] ---

No one's ever said
such a thing to me before...

[10:44] ---

so I don't know what to do.

[10:47] ---

*Just let yourself be happy about it.
I'd like that better than anything.*

[10:54] ---

Then, I'll be happy.

[11:04] ---

But... what Mister Naut just said...

[11:09] ---

I'd feel bad for Miss Blaise.

[11:12] ---

I just can't...

[11:20] ---

I once had a dream.

[11:23] ---

To go to the royal capital
as a certain someone's chabirone...

[11:27] ---

and live by her side for the rest of my life.

[11:33] ---

Her bones...

[11:35] ---

are part of these twin swords.

[11:38] ---

If you think that's dumb,
then mock me all you want!

[11:42] ---

But you see...

[11:44] ---

you look so much like her.

[11:50] ---

I want to at least see you safely
to the royal capital.

[11:54] ---

I want you to live the life
that she didn't get to...

[11:57] ---

even if she'd wanted to.

[12:03] ---

Thank you so much, Mister Naut.

[12:13] ---

Of course, I plan
on making it home alive, too.

[12:16] ---

I wouldn't want to make Ceres cry.

[12:19] ---

Right!

[12:21] ---

Let's all survive
to the end of this journey!

[12:31] ---

What are you always up to here, Big Sis?

[12:36] ---

I am praying.

[12:38] ---

To the wishing star.

[12:39] ---

Oh, really?

[12:41] ---

But you know what? I hate that star!

[12:43] ---

Do you really?

[12:45] ---

*Even if you tell it what you want,
it never gives you anything!*

[12:49] ---

*And there's no way to actually get
your hands on a star, is there?*

[12:54] ---

That's exactly why I pray.

[12:58] ---

*Because I don't believe
it could ever come true...*

[13:01] ---

since there's no hope. That's why I pray.

[13:04] ---

No one ever prays for a star within reach.

[13:07] ---

We pray because it's out of reach.

[13:12] ---

And it's while you're praying...

[13:15] ---

*that you can forget about everything
and focus on your wish.*

[13:26] ---

I hear you're about to turn 16.

[13:29] ---

*Yes. I'll be leaving here
and will be heading to the royal capital.*

[13:32] ---

I see.

[13:34] ---

Listen.

[13:35] ---

I heard a rumor.

[13:37] ---

*They say there is something strange
about the royal capital.*

[13:49] ---

Are you going now?

[13:50] ---

Yes.

[13:51] ---

So, I'm never seeing you again.

[13:55] ---

One last thing before I go.

[13:58] ---

When you find yourself at a loss...

[14:02] ---

you should search for a star to guide you.

[14:06] ---

*Salvia is a wishing star
precisely because it's far off in the northern sky.*

[14:12] ---

*When you've lost your way, the wishing star
will show you the direction to take.*

[14:17] ---

*And in the same way,
when you've lost sight of how to live...*

[14:22] ---

*you should search
for a wishing star of your own.*

[14:27] ---

Right, I see.

[14:38] ---

I'd lost hope long ago.

[14:41] ---

I already knew from the start.

[14:46] ---

On my journey...

[14:48] ---

*I was always walking
with my back to the wishing star.*

[15:04] ---

That's right.

[15:07] ---

*I'd known all along
that this was going to happen.*

[15:12] ---

Over and over... Over and over...

[15:15] ---

Terrible things were done to me.

[15:18] ---

Throughout it all...

[15:20] ---

*over and over, over and over,
I continued to pray.*

[15:28] ---

After they'd brought me to Munires...

[15:31] ---

*I was unable to see the star
while I was in the dungeon.*

[15:34] ---

And yet I prayed.

[15:37] ---

I knew no one would come to rescue me.

[15:40] ---

*But in order not to get swallowed up
by my fears...*

[15:43] ---

in order not to get crushed by despair...

[15:45] ---

I continued to pray.

[15:50] ---

And then...

[15:52] ---

you all appeared before me.

[15:55] ---

Mister Naut...

[15:57] ---

opened the cage and held me close.

[16:01] ---

That was the first time...

[16:04] ---

I'd ever been held so tightly.

[16:09] ---

I...

[16:11] ---

*no longer have the strength
to keep holding onto hope.*

[16:16] ---

But...

[16:19] ---

surely, those people...

[16:26] ---

Noble Pig...

[16:27] ---

Noble Pig...

[16:29] ---

Could you please wake up?

[16:36] ---

What's going on?

[16:38] ---

I'd like to talk to you.

[16:45] ---

I'm sorry to disturb you

when you were at rest.

[16:48] ---

No, it's all good.

I'm used to this kind of scenario.

[16:52] ---

So, what's on your mind?

[16:54] ---

You can tell me anything.

[16:57] ---

Wh-Wh-What's this?

[16:59] ---

Please forgive me for being rude.

[17:02] ---

But it's a bit cold out here.

[17:05] ---

I see. Gotcha.

[17:09] ---

Noble Pig...

[17:10] ---

You've come here

from another world, right?

[17:13] ---

Well, I guess so.

[17:15] ---

I came from a world

that's totally different than this one.

[17:18] ---

If you don't mind,

could you tell me about that world?

[17:23] ---

Oh, is that all?

[17:25] ---

Fine.

[17:26] ---

What do you want me to talk about, then?

[17:30] ---

Is it true that in your world...

[17:32] ---

women with small breasts are preferred?

[17:37] ---

My bad! I mean, I...

[17:39] ---

It's true that I prefer small ones.

[17:42] ---

But not really.

[17:43] ---

I'm sure...

[17:45] ---

*that no one ever tempts men
because her breasts happen to be large.*

[17:53] ---

Yeah, that's true!

[17:55] ---

No one!

[17:56] ---

*Most guys probably
wouldn't give you a second look.*

[17:59] ---

Is that right?

[18:00] ---

So, such a world exists?

[18:04] ---

When I die tomorrow...

[18:06] ---

*if only I could be reborn into that world,
nothing would make me happier.*

[18:10] ---

Don't talk like that. It's bad luck.

[18:13] ---

You shouldn't just give up all hope.

[18:15] ---

The household I used to serve...

[18:18] ---

was a family of gravekeepers.

[18:20] ---

*"There must be another world
beyond all those stars."*

[18:25] ---

That thought would cross my mind.

[18:28] ---

So...

[18:29] ---

*since you came here
from beyond the stars, Noble Pig...*

[18:32] ---

I'd like you to hear my final prayer.

[18:40] ---

Please look at this.

[18:44] ---

What's that?

[18:46] ---

In the basement of that church...

[18:48] ---

they removed...

[18:50] ---

my internal organs.

[18:51] ---

What?

[18:53] ---

By the time you all came to my rescue...

[18:57] ---

it was already too late.

[19:03] ---

Let's go talk to Naut and Jess!

[19:05] ---

There might be a way to fix you!

[19:08] ---

Please don't tell them about this.

[19:11] ---

Mister Naut is such a kind person...

[19:15] ---

*so he's sure to put himself into danger
trying to save my life.*

[19:20] ---

But if we use a black rista—

[19:21] ---

*To heal someone with a black rista, you must
absolutely have an attachment to that person.*

[19:27] ---

You wouldn't be able to heal me.

[19:30] ---

*I don't need to make it
to the royal capital.*

[19:34] ---

I'm offering my life to you and Miss Jess.

[19:39] ---

What are you...

[19:42] ---

Death will be my salvation.

[19:47] ---

I happened to be born a Yethma...

[19:51] ---

*and with this body,
with this face, with this voice...*

[19:55] ---

*I ended up tempting
everyone around me, so I'm to blame.*

[19:59] ---

*You're wrong about that! Of course the people
who exploit the Yethmas are the ones to blame!*

[20:08] ---

*So, that's how people see it
in your world, Noble Pig.*

[20:11] ---

Darn right!

[20:13] ---

When I die...

[20:15] ---

please take me to your world, Noble Pig.

[20:18] ---

That is my...

[20:20] ---

final wish.

[20:24] ---

I got here without praying.

[20:27] ---

*There's no reason you couldn't make it over there
when you've been praying all long.*

[20:32] ---

*You can reincarnate yourself
into my world for sure!*

[20:36] ---

Thank you very much.

[20:47] ---

Let's head back now.

[20:49] ---

*It would be too risky to be away
from our room for too long.*

[20:55] ---

Please wait.

[20:57] ---

Just one more thing.

[21:00] ---

*When I was working
as a gravekeeper...*

[21:03] ---

I once heard something strange.

[21:06] ---

Something strange?

[21:10] ---

*I was told that the royal capital
has no entrance.*

[21:13] ---

Huh?

[21:14] ---

That's why...

[21:16] ---

all Yethmas end up dying

in the Needle Woods.

[21:19] ---

Wh-What's that supposed to mean?

[21:21] ---

*Then, what was the point
of us risking everything to...*

[21:24] ---

Apparently, there is a way to enter.

[21:27] ---

*Not that a Yethma who entered the royal capital
has ever appeared outside of it.*

[21:32] ---

Even so, somewhere along the way,

[21:34] ---

*people started hearing this rumor
about the way to get inside the royal capital.*

[21:40] ---

What is it?

[21:41] ---

"Appeal to the king."

[21:43] ---

*Don't Laugh
at Someone's Prayers*

[21:48] ---

Is that all?

[21:50] ---

Yes.

[21:52] ---

*There's only one way for a Yethma
to enter the royal capital.*

[21:55] ---

I'm told it's to appeal to the king.

[21:58] ---

*Does that mean you have to shout
toward the royal capital?*

[22:01] ---

I don't know.

[22:02] ---

But...

[22:04] ---

*I thought that if this could help you
in some small way...*

[22:10] ---

Please.

[22:11] ---

Please, I beg of you.

[22:16] ---

No matter what...

[22:18] ---

I want you all to live...

[22:20] ---

and to find happiness.

Revision #1

Created 2024-08-26 23:43:44 UTC by whimsee

Updated 2024-08-26 23:43:45 UTC by whimsee